

## コロナウイルスワクチン(ころなういるすわくちん)

の

「接種券(せっしゅけん)」をもちていますか？

毎月(まいつき)、お送(おく)りしている協会ニュース(きょうかいにゅーす)に、外国人(がいこくじん)の皆様向け(みなさまむけ)にやさしい日本語版(にほんごばん)「新型コロナ ワクチン(しんがたころな わくちん)の注射(ちゅうしゃ)のお知(し)らせ」を同封(どうふう)しています。

皆様(みなさま)の周(まわ)りの外国人(がいこくじん)は、コロナウイルスワクチン(ころなういるすわくちん)の「接種券(せっしゅけん)」をもちていますか？

12歳以上(いじょう)の人(ひと)で「接種券(せっしゅけん)」をまだもちていない人(ひと)は、東松山市(ひがしまつやまし)のコールセンター(こーるせんたー)『☎0570-003-220』に電話(でんわ)してください。

ワクチン(わくちん)の予約(よやく)については、同封(どうふう)のチラシ(ちらし)を見(み)てください。電話・インターネット(でんわ・いんたーねっと)から予約(よやく)できます。わからなかったら、保健センター(ほけんせんたー)にきてください。保健センター(ほけんせんたー)は、市役所(しやくしょ)のちかくにあります。

「接種券(せっしゅけん)」と いっしょに「予診票(よしんひょう)」と「ワクチン(わくちん)の説明書(せつめいしょ)」がはいっています。

外国語(がいこくご)のものが ありますので チラシ(ちらし)にある QRコード(こーど)から かくにんしてください。

コロナワクチン（ころなわくちん）で こまった ことが あれば、したの コールセンター（こーるせんたー）などに 電話（でんわ）して ください。

■<sup>こうせいろうどうしょうしんがた</sup>厚生労働省<sup>た</sup>新型<sup>ころなわくちん</sup>コロナワクチン<sup>こーるせんたー</sup>コールセンター

☎0120-761-770（<sup>ふりーだいやる</sup>フリーダイヤル・<sup>えん</sup>0円）

9:00a.m.～9:00p.m.（<sup>ど</sup>土・<sup>にちようび</sup>日曜日、<sup>しゅくじつ</sup>祝日も やっています。）

### ことは

<sup>にほんご</sup>日本語/<sup>えいご</sup>英語 (English) / <sup>ちゅうごくご</sup>中国語 (Chinese) / <sup>かんごくご</sup>韓国語 (Korean)

<sup>ポルトガル語</sup> (Portuguese) / <sup>すぺいんご</sup>スペイン語 (Spanish)

<sup>たいご</sup>タイ語 (Thai) 9:00a.m.～6:00p.m.

<sup>ベトナム語</sup> (Vietnamese) 10:00a.m.～7:00p.m.

■<sup>がいこくじんざいりゆうしえんせんたー</sup>外国人在留支援センター<sup>へるぷデスク</sup>FRESCヘルプデスク

☎0120-76-2029（<sup>ふりーだいやる</sup>フリーダイヤル・<sup>えん</sup>0円）

9:00a.m.～5:00p.m.（<sup>ど</sup>土・<sup>にちようび</sup>日曜日、<sup>しゅくじつ</sup>祝日は やっていません。）

### ことは

<sup>にほんご</sup>日本語/<sup>えいご</sup>英語 (English) / <sup>ちゅうごくご</sup>中国語 (Chinese) / <sup>かんごくご</sup>韓国語 (Korean)

<sup>ポルトガル語</sup> (Portuguese) / <sup>すぺいんご</sup>スペイン語 (Spanish)

<sup>たいご</sup>タイ語 (Thai) / <sup>ベトナム語</sup> (Vietnamese) / <sup>ふいりびのご</sup>フィリピン語 (Filipino)

<sup>クメール語</sup> (Khmer) / <sup>ネパール語</sup> (Nepali) / <sup>インドネシア語</sup> (Indonesian)

<sup>ミャンマー語</sup> (Myanmar) / <sup>モンゴル語</sup> (Mongolian) / <sup>フランス語</sup> (French)

<sup>シンハラ語</sup> (Sinhala) / <sup>ウルドゥー語</sup> (Urdu) / <sup>ベンガル語</sup> (Bengali)



## あき みかく 秋の味覚

### なし たの 「梨」を楽しみましょう



ひがしまつやま だいひょうてき くだもの なし みなさま た  
東松山の 代表的な 果物の「梨」。皆様は、食べることが ありますか。  
りんごに ちか 丸みの つよ けいじょう すいぶん おお しゃきしゃきとし  
た 食感を 持つのが わなし にほん たん なし い ばあい  
こちらを イメージする方が 多いと 思います。食用と される “梨” は  
おお 大き 和梨(日本梨)・洋梨(西洋梨)・中国梨(シナ梨)の 3つの 系統に 分  
かれます。梨の 英名Pear ですが、英語で 単に Pear の 場合は 洋梨を  
さ 指すことに なるため わなし は 「Nashi Pear」や 「Sand Pear」などと  
よ 呼んで 区分している そうです。

なし 梨は おしりの 方が 甘い 果物なので、底が ふっくらと している  
ものが 甘い 傾向に あります。横幅があり、どっしりした 形の 梨を  
えら 選ぶと いいですよ。

なし 梨の 皮を チェックして、色に ムラが なく、ハリのあるものを 選ぶ  
ように しましょう。また、表面の ざらざらが うす 薄くなっていて、なめらか  
な かんしょく の ものは よく じゆく 熟している サインです。

また、梨を キッチンペーパー等で 包み、ビニール袋に 入れ、冷蔵庫の  
やしさいつ 野菜室に 入れておくと みずみずしいまま ちようきかんほぞん  
長期間保存することが できま  
す。よろしければ ため 試して くださいね！

しな い ひがしだい ら おお や のもとちく なし さいばい なしが  
市内では 東平・大谷・野本地区で 梨が 栽培されており、梨狩りの で  
きる かんこうのうえん が いくつか あります。詳しい 情報は、東松山市  
ほーむペーじ や かんこうきょうかい の ほーむペーじ で しょうかい 紹介して います。東松山  
で、秋の 味覚を 感じて みませんか。



## おやここくさいねっとわーく 親子国際ネットワーク



はろういんいべんと さんか  
ハロウィンイベントに 参加しませんか



からこしみんかつどうせんたーで、おやこを たいしょうとした はろういんいべんとを  
開催します。えいごで げーむを おこな たいの ぶんか ほかに くに  
ぶんかを たいけん しましょう。

おこさんは、うごきやすい 仮装を して きてください。ほごしゅのかたの  
かそうも たいかんげい 大歓迎です！

くわしくは、どうふうの ちらしを みてください。

ひがしまつやましこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく  
【東松山市国際交流協会・事務局】

住所 〒355-8601

ひがしまつやましまつばちょう ひがしまつやましくしよ かいそうむかない  
東松山市松葉町 1-1-58 (東松山市役所 2階総務課内)

でんわ 電話 0493-23-2221 (内線275)

FAX 0493-24-6123

めーる メール jimukyoku@hifa1998.jp

※開局時間 かいきょくじかん げつ きん 8:30~17:15



ほーむぺーじ  
H.I.F.A.ホームページはこちらから

ひがしまつやましこくさいこうりゅうきょうかいかいそく だい じゅう  
東松山市国際交流協会会則：第2条

協会は、身近な生活の場において、会員の自発的な活動に基づき、国際交流・多文化共生を進めるとともに、異なる文化や国籍等を持つ者の相互理解や友好親善を深め、東松山市の国際化を住民レベルで推進することを目的とする。

HIFA 親子国際ネットワーク

# ハッピー🎃ハロウィン 仮装大会

# HAPPY HALLOWEEN COSTUME CONTEST

Trick or  
Treat!

※感染対策をして  
実施します



うたっておどって、たのしもう♪

日時 2021年10月31日(日) 10:00AM~11:30AM

場所 唐子市民活動センター 大会議室

対象 幼児(保護者同伴)・小学生

内容 英語の歌、ハロウィンゲーム、絵本読み聞かせ等

会費 子ども1人につき 会員…100円、非会員…500円

持ち物 お菓子を入れる袋、水筒、マスク、アルコールで手荒れをする方は消毒液をご持参ください

申込み 会員は10/1~10/22の間に、非会員は10/5~10/22の間にお申し込みください  
事務局 東松山市国際交流協会 Tel.0493-23-2221(内線 275) Fax.24-6123

※内容に変更等が発生した場合は、国際交流協会のホームページにてお知らせします。URL <http://hifa1998.jp>

緊急事態

宣言や

台風等の場合は

ホームページをご覧ください





# 「新型コロナ ワクチン」の注射のお知らせ



## ① コロナの注射を受けましょう！

9月21日の情報

東松山に住んでいる人は、東松山で「新型コロナワクチン」の注射を受けることができます！**0円です。**

10月4日(月)0:30p.m.～10月10日(日)5:00p.m.は、**「2022年3月31日までに受験をする人」だけが、予約**

**できます。(会場は、松山市民活動センターです。)**予約するときは、東松山市コールセンター(☎0570-

003-220)に電話してください。月曜日～金曜日は、保健センター(材木町2-36)でも予約できます。

接種券をもって、来てください。この期間は、インターネットでの予約はできません。

★「2022年3月31日までに受験をする人」とは?・・・2022年3月31日までに、高校受験や大学受験をする人です。くわしくは、東松山市のホームページをご覧ください。



予約できる日	あいていたら、予約できます。	10/4(月)0:30p.m.～10/10(日)5:00p.m. 受験生のみ!
1回目	10/11(月)～10/24(日)	10/28(木)～10/31(日)
2回目	11/1(月)～11/14(日)	11/18(木)～11/21(日)
ばしょ	(病院) 東松山 医師会病院、埼玉成恵会 病院、 武蔵嵐山病院、東松山市立市民病院、大谷整形外科病院、 東松山 病院 (集団接種会場) 松山 市民活動センター	(集団接種会場) 松山 市民活動センター

10月11日(月)0:30p.m.から、受験生でない人も予約できます。そのあとは、ワクチンがどのくらい東松山に来るか、わかりません。ワクチンの注射をしたい人は、**早く予約してください!!**

## ② 埼玉県の集団接種について

※2021年4月1日のときに16歳以上の人

埼玉県に住んでいる**16歳以上の人**は、埼玉県の接種センターでコロナのワクチンが受けられます。埼玉県接種センターの予約は、これが最後です。右のQRコードから予約できます。



場所	住所	ワクチン	注射する日	予約が始まる日
1 県民健康福祉村(東部)	越谷市	ファイザー(1回目と2回目の間:3週間)	①9月27日(月)～10月3日(日) ②10月4日(月)～10月10日(日) ③10月11日(月)～10月17日(日)	①9月23日(木)1:00p.m. ②9月30日(木)1:00p.m. ③10月7日(木)1:00p.m.
2 浦和合同庁舎(南部)	さいたま市浦和区	モデルナ(1回目と2回目の間:4週間)	①10月11日(月)～10月17日(日) ②10月18日(月)～10月24日(日) ※10月20日(水)、21日(木)は、なし ③10月25日(月)～10月31日(日)	①10月7日(木)1:00p.m. ②10月14日(木)1:00p.m. ③10月21日(木)1:00p.m.
3 川越市南公民館 ウェスタ川越(西部)	川越市	モデルナ(1回目と2回目の間:4週間)	①9月30日(木)～10月3日(日) ②10月4日(月)～10月10日(日) ③10月11日(月)～10月17日(日) ④10月18日(月)～10月24日(日) ⑤10月25日(月)～10月27日(水)	①9月23日(木)1:00p.m. ②9月30日(木)1:00p.m. ③10月7日(木)1:00p.m. ④10月14日(木)1:00p.m. ⑤10月21日(木)1:00p.m.
4 熊谷文化創造館 さくらめいと(北部)	熊谷市	モデルナ(1回目と2回目の間:4週間)	①9月30日(木)～10月3日(日) ②10月4日(月)～10月10日(日) ③10月11日(月)～10月17日(日) ④10月18日(月)～10月24日(日) ⑤10月25日(月)～10月27日(水)	①9月23日(木)1:00p.m. ②9月30日(木)1:00p.m. ③10月7日(木)1:00p.m. ④10月14日(木)1:00p.m. ⑤10月21日(木)1:00p.m.

### ③アストラゼネカ社の ワクチンについて

東松山医師会病院で アストラゼネカ社の ワクチンを受けられます。

#### 対象者

- ①ポリエチレングリコールのアレルギーなどで、mRNAワクチン(ファイザーやモデルナのワクチン)を注射することができない、18歳以上の 人
- ②外国で アストラゼネカ社の ワクチンを 1回だけ 注射した、18歳以上の 人
- ④40歳以上の 人で、アストラゼネカの ワクチンを受けたい 人



ばしょ	東松山 医師会病院 (東松山市 神明町1-15-10)
いつ	1回目：10月24日(日) 午前中、2回目：12月19日(日) 午前中 ※時間は、東松山 医師会病院の ホームページ を 見てください。
どれくらい	100人分(予定)
よやく 予約	東松山 医師会病院の ホームページ から 予約 してください (電話での 予約は、できません)。 予約が いつ 始まるかは、医師会病院の ホームページ を 見てください。 医師会病院 ホームページ: <a href="https://hmahp.jp/">https://hmahp.jp/</a>
とうじつ も の 当日の持ち物	接種券、本人確認書類 (運転免許証、マイナンバーカード、保険証等)、 アストラゼネカワクチンの予診票(右の QRコードから ダウンロード できます。)



### ワクチンの 予約は はこちらから!

東松山市 新型コロナワクチン接種 コールセンター

☎0570-003-220

8:30a.m.~5:00p.m.(土曜日、日曜日、祝日も 電話OK) ※電話の お金がかかりません。



電話で 言うこと...なまえ、たんじょう日、住所、電話番号、接種券番号(「接種券」に 書いてある 10こ の 数字)、注射したい 日にち・場所



インターネットの ほうが、早く 予約 できます!

コロナワクチンで こまったことが あれば、したの コールセンターなどに 電話して ください。

#### ■厚生労働省新型コロナワクチンコールセンター

☎0120-761-770 (フリーダイヤル・0円) 9:00a.m.~9:00p.m.(土・日曜日、祝日もやっています。)

ことば：日本語/英語 (English) /中国語 (Chinese) /韓国語 (Korean) /ポルトガル語 (Portuguese) /スペイン語 (Spanish) /タイ語 (Thai) 9:00a.m.~6:00p.m./ベトナム語 (Vietnamese) 10:00 a.m.~7:00p.m.

#### ■埼玉県新型コロナワクチン専門相談窓口 ★ワクチンの 副反応については はこちら!

☎0570-033-226 (ナビダイヤル) 24時間(土・日曜日、祝日もやっています。)

ことば：日本語/中国語 (Chinese) /韓国語 (Korean) /ベトナム語 (Vietnamese) /英語 (English) /タガログ語 (Tagalog) /ネパール語 (Nepali) /ビルマ語 (Burmese) /タイ語 (Thai) /フランス語 (French) /スペイン語 (Spanish) /ポルトガル語 (Portuguese)

#### ■外国人在留支援センター F R E S C ヘルプデスク

☎0120-76-2029 (フリーダイヤル・0円) 9:00a.m.~5:00p.m.(土・日曜日、祝日はやっています。)

ことば：日本語/英語 (English) /中国語 (Chinese) /韓国語 (Korean) /ポルトガル語 (Portuguese) /スペイン語 (Spanish) /タイ語 (Thai) /ベトナム語 (Vietnamese) /フィリピン語 (Filipino) /クメール語 (Khmer) /ネパール語 (Nepali) /インドネシア語 (Indonesian) /ミャンマー語 (Myanmar) /モンゴル語 (Mongolian) /フランス語 (French) /シンハラ語 (Sinhala) /ウルドゥー語 (Urdu) /ベンガル語 (Bengali)

「予診票」「説明書」は、外国語の ものが あります。右の QRコードから かくにんして ください。

